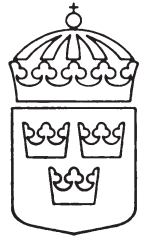


Sveriges internationella överenskommelser



ISSN 1102-3716

Utgiven av Utrikesdepartementet

SÖ 2006: 29

Nr 29

Fördrag mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater)

och

Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien

om

**Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens, och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen
Aten den 16 april 2003**

Första och andra rättelseprotokollet till fördraget Rom den 22 juli 2003 och den 29 mars 2004

Regeringen beslutade den 10 april 2003 att underteckna fördraget. Den 18 december 2003 beslutade regeringen att ratificera fördraget och ratifikationsinstrumentet deponerades den 11 februari 2004 hos italienska regeringen. Fördraget trädde i kraft den 1 maj 2004.

Riksdagsbehandling: Prop. 2003/04:25, bet.2003/04:UU4, rskr. 2003/04:114, SFS 2003:1208.

De i innehållsförteckningen uppräknade dokumenten jämte bilagorna som inte återfinns här, har publicerats i proposition 2003/04:25.

Texten till fördraget med bilagor finns publicerat i Europeiska gemenskapens tidning (EGT) nr L 236 och C 227 E den 23 september 2003. De finns att läsa på www.eur-lex.europa.eu/ under Fördrag/Anslutningsfördrag.

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

A. Fördrag mellan Konungariket Belgien, Konungariket Danmark, Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland, Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland, Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg, Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike, Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket Sverige, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland (Europeiska unionens medlemsstater) och Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien, Republiken Slovakien om Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

B. Akt om villkoren för Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands, Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens, Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens, Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens anslutning till de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen och om anpassning av fördragen

Del ett: Principer

Del två: Anpassning av fördragen

Avdelning I: Institutionella bestämmelser

Kapitel 1: Europaparlamentet

Kapitel 2: Rådet

Kapitel 3: Domstolen

Kapitel 4: Ekonomiska och sociala kommittén

Kapitel 5: Regionkommittén

Kapitel 6: Vetenskapliga och tekniska kommittén

Kapitel 7: Europeiska centralbanken

Avdelning II: Andra anpassningar

Del tre: Permanenta bestämmelser

Avdelning I: Anpassning av institutionernas rättsakter

Avdelning II: Andra bestämmelser

Del fyra: Tillfälliga bestämmelser

Avdelning I: Övergångsbestämmelser

Avdelning II: Andra bestämmelser

Del fem: Genomförandebestämmelser för denna akt

Avdelning I: Upprättande av institutioner och organ

Avdelning II: Tillämpning av institutionernas rättsakter

Avdelning III: Slutbestämmelser

Bilagor

Bilaga I: Förteckning över bestämmelser i Schengenregelverket, som det införlivats inom Europeiska unionens ramar, och i de rättsakter som grundas på Schengenregelverket eller som på annat sätt har samband med detta, vilka skall vara bindande och tillämpliga i de nya medlemsstaterna från och med anslutningen (enligt artikel 3 i anslutningsakten)

Bilaga II: Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten

1. Fri rörlighet för varor
 - A. Motorfordon
 - B. Gödselmedel
 - C. Kosmetika
 - D. Legal metrologi och färdigförpackningar
 - E. Tryckkärl
 - F. Textilier och skodon
 - G. Glas
 - H. Övergripande och förfarandemässiga bestämmelser
 - I. Offentlig upphandling
 - J. Livsmedel
 - K. Kemikalier
2. Fri rörlighet för personer
 - A. Social trygghet
 - B. Fri rörlighet för arbetstagare
 - C. Ömsesidigt erkännande av yrkesbehörighet
 - I. Allmänt system
 - II. Juristyrken
 - III. Medicinsk och paramedicinsk verksamhet
 - IV. Arkitektur
 - D. Medborgerliga rättigheter
3. Frihet att tillhandahålla tjänster
4. Bolagsrätt
 - A. Bolagsrätt
 - B. Redovisningsregler
 - C. Industriell äganderätt
 - I. Gemenskapsvarumärken
 - II. Tillägsskydd
 - III. Gemenskapsformgivning
5. Konkurrenspolitik
6. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärlagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning
7. Fiskeri

8. Transportpolitik
 - A. Inlandstransporter
 - B. Sjötransporter
 - C. Vägtransporter
 - D. Järnvägstransport
 - E. Transport på inre vattenvägar
 - F. Transeuropeiska transportnät
 - G. Luftfart
9. Beskattning
10. Statistik
11. Socialpolitik och sysselsättning
12. Energi
 - A. Allmänt
 - B. Märkning som anger energiförbrukning
13. Små och medelstora företag
14. Utbildning
15. Regionalpolitik och samordning av struktur-instrument
16. Miljö
 - A. Avfallshantering
 - B. Vattenkvalitet
 - C. Naturskydd
 - D. Föroreningskontroll och riskhantering inom industrin
 - E. Strålskydd
 - F. Kemikalier
17. Konsumentfrågor och hälsoskydd
18. Samarbete i rättsliga och inrikes frågor
 - A. Rättsligt samarbete på privaträttens område
 - B. Viseringspolitik
 - C. Yttre gränser
 - D. Diverse
19. Tullunion
 - A. Tekniska anpassningar av tullkodexen och dess tillämpningsföreskrifter
 - I. Tullkodexen
 - II. Tillämpningsföreskrifter
 - B. Andra tekniska anpassningar
20. Yttre förbindelser
21. Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik
22. Institutioner

Bilaga III: Förteckning enligt artikel 21 i anslutningsakten

1. Fri rörlighet för personer
2. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärlagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning

SÖ 2006: 29

3. Fiskeri
4. Statistik
5. Regionalpolitik och samordning av strukturinstrumenten

Bilaga IV: Förteckning enligt artikel 22 i anslutningsakten

1. Fri rörlighet för kapital
2. Bolagsrätt
3. Konkurrenspolitik
4. Jordbruk
5. Tullunionen

Tillägg

Bilaga V: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Tjeckien

1. Fri rörlighet för personer
2. Fri rörlighet för kapital
3. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Fytosanitär lagstiftning
4. Transportpolitik
5. Beskattning
6. Energi
7. Miljö
 - A. Avfallshantering
 - B. Vattenkvalitet
 - C. Föreningsskontroll och riskhantering inom industrin

Tillägg A

Tillägg B

Bilaga VI: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Estland

1. Fri rörlighet för personer
2. Frihet att tillhandahålla tjänster
3. Fri rörlighet för kapital
4. Jordbruk
5. Fiskeri
6. Transportpolitik
7. Beskattning
8. Energi
9. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
 - D. Föreningsskontroll och riskhantering inom industrin
 - E. Naturskydd

Bilaga VII: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Cypern

1. Fri rörlighet för varor
2. Frihet att tillhandahålla tjänster
3. Fri rörlighet för kapital
4. Konkurrenspolitik
5. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärslagstiftning och fytosanitär lagstiftning
6. Transportpolitik
7. Beskattning
8. Energi
9. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
- D. Föroreningskontroll och riskhantering inom industrin

Tillägg

Bilaga VIII: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Lettland

1. Fri rörlighet för personer
2. Frihet att tillhandahålla tjänster
3. Fri rörlighet för kapital
4. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärslagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärslagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning
5. Fiskeri
6. Transportpolitik
7. Beskattning
8. Socialpolitik och sysselsättning
9. Energi
10. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
 - D. Föroreningskontroll och riskhantering inom industrin
 - E. Kärnsäkerhet och strålskydd

Tillägg A

Tillägg B

SÖ 2006: 29

Bilaga IX: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Litauen

1. Fri rörlighet för varor
2. Fri rörlighet för personer
3. Frihet att tillhandahålla tjänster
4. Fri rörlighet för kapital
5. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärlagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning
6. Fiskeri
7. Transportpolitik
8. Beskattning
9. Energi
10. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
 - D. Föreningsskontroll och riskhantering inom industrin

Tillägg A

Tillägg B

Bilaga X: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Ungern

1. Fri rörlighet för personer
2. Frihet att tillhandahålla tjänster
3. Fri rörlighet för kapital
4. Konkurrenspolitik
5. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning
6. Transportpolitik
7. Beskattning
8. Miljö
 - A. Avfallshantering
 - B. Vattenkvalitet
 - C. Föreningsskontroll och riskhantering inom industrin

9. Tullunion

Tillägg A

Tillägg B

Bilaga XI: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Malta

1. Fri rörlighet för varor
2. Fri rörlighet för personer
3. Konkurrenspolitik

4. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärlagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning
 5. Fiskeri
 6. Transportpolitik
 7. Beskattning
 8. Socialpolitik och sysselsättning
 9. Energi
 10. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
 - D. Naturskydd
 - E. Föroreningskontroll och riskhantering inom industrin
 11. Tullunion
- Tillägg A
Tillägg B
Tillägg C

Bilaga XII: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:
Polen

1. Fri rörlighet för varor
 2. Fri rörlighet för personer
 3. Frihet att tillhandahålla tjänster
 4. Fri rörlighet för kapital
 5. Konkurrenspolitik
 6. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärlagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning
 7. Fiskeri
 8. Transportpolitik
 9. Beskattning
 10. Socialpolitik och sysselsättning
 11. Energi
 12. Telekommunikation och informationsteknik
 13. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
 - D. Föroreningskontroll och riskhantering inom industrin
 - E. Kärnsäkerhet och strålskydd
- Tillägg A

Tillägg B

Tillägg C

Bilaga XIII: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Slovenien

1. Fri rörlighet för varor
2. Fri rörlighet för personer
3. Frihet att tillhandahålla tjänster
4. Fri rörlighet för kapital
5. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning
 - I. Veterinärlagstiftning
 - II. Fytosanitär lagstiftning
6. Beskattning
7. Socialpolitik och sysselsättning
8. Energi
9. Miljö
 - A. Avfallshantering
 - B. Vattenkvalitet
 - C. Föreningsskontroll och riskhantering inom industrin

Tillägg A

Tillägg B

Bilaga XIV: Förteckning enligt artikel 24 i anslutningsakten:

Slovakien

1. Fri rörlighet för personer
2. Frihet att tillhandahålla tjänster
3. Fri rörlighet för kapital
4. Konkurrenspolitik
5. Jordbruk
 - A. Jordbrukslagstiftning
 - B. Veterinärlagstiftning
6. Transportpolitik
7. Beskattning
8. Energi
9. Miljö
 - A. Luftkvalitet
 - B. Avfallshantering
 - C. Vattenkvalitet
 - D. Föreningsskontroll och riskhantering inom industrin

Tillägg

Bilaga XV: Maximala tilläggsanslag som avses i artikel 32.1 i anslutningsakten

Bilaga XVI: Förteckning enligt artikel 52.1 i anslutningsakten

Bilaga XVII: Förteckning enligt artikel 52.2 i anslutningsakten

Bilaga XVIII: Förteckning enligt artikel 52.3 i anslutningsakten

Protokoll

- Protokoll nr 1 om ändringar av Europeiska investeringsbankens stadga
- Protokoll nr 2 om omstruktureringen av den tjeckiska stålindustrin
- Protokoll nr 3 om Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirlands suveräna basområden i Cypern
- Protokoll nr 4 om kärnkraftverket Ignalina i Litauen
- Protokoll nr 5 om persontransitering landvägen mellan Kaliningradområdet och andra delar av Ryska federationen
- Protokoll nr 6 om förvärv av fritidsbostäder i Malta
- Protokoll nr 7 om abort i Malta
- Protokoll nr 8 om omstruktureringen av den polska stålindustrin
- Protokoll nr 9 om reaktorerna 1 och 2 vid kärnkraftverket Bohunice V1 i Slovakien
- Protokoll nr 10 om Cypern

Slutakt

- I. Slutaktens text
- II. Förklaringar antagna av de befullmäktigade ombuden
 - 1. Gemensam förklaring: Ett Europa
 - 2. Gemensam förklaring om Europeiska gemenskapernas domstol
- III. Övriga förklaringar
 - A. Gemensamma förklaringar: De nuvarande medlemsstaterna/Estland
 - 3. Gemensam förklaring om jakt på brunbjörn i Estland
 - B. Gemensamma förklaringar: Olika nuvarande medlemsstater/olika nya medlemsstater
 - 4. Gemensam förklaring av Tjeckien och Österrike om deras bilaterala avtal om kärnkraftverket Temelin
 - C. Gemensamma förklaringar av de nuvarande medlemsstaterna
 - 5. Förklaring om landsbygdsutveckling
 - 6. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Tjeckien
 - 7. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Estland
 - 8. Förklaring om oljeskiffer, den inre marknaden för el och Europaparlamentets och rådets direktiv 96/92/EG av den 19 december 1996 om gemensamma regler för den inre marknaden för el (eldirektivet): Estland

9. Förklaring om Estlands och Litauens fiskeverksamhet i Svalbardområdet
10. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Lettland
11. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Litauen
12. Förklaring om persontransitering landvägen mellan Kaliningradområdet och andra delar av Ryska federationen
13. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Ungern
14. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Malta
15. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Polen
16. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Slovenien
17. Förklaring om utvecklingen av transeuropeiska nät i Slovenien
18. Förklaring om fri rörlighet för arbetstagare: Slovakien
- D. Gemensamma förklaringar av olika nuvarande medlemsstater
 19. Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike om fri rörlighet för arbetstagare: Tjeckien, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Polen, Slovenien och Slovakien
 20. Gemensam förklaring av Tyskland och Österrike om övervakning av kärnsäkerhet
- E. Allmän gemensam förklaring av de nuvarande medlemsstaterna
 21. Allmän gemensam förklaring
- F. Gemensamma förklaringar av olika nya medlemsstater
 22. Gemensam förklaring av Tjeckien, Estland, Litauen, Polen, Slovenien och Slovakien om artikel 38 i anslutningsakten
 23. Gemensam förklaring av Ungern och Slovenien om bilaga X, kapitel 7, punkt 1 a ii och bilaga XIII, kapitel 6, punkt 1 a i till anslutningsakten
- G. Förklaringar av Tjeckien
 24. Förklaring av Tjeckien om transportpolitik
 25. Förklaring av Tjeckien om arbetstagare
 26. Förklaring av Tjeckien om artikel 35 i EU-fördraget
- H. Förklaringar av Estland
 27. Förklaring av Estland om stål
 28. Förklaring av Estland om fiskeri
 29. Förklaring av Estland om Nordostatlantiska fiskerikommissionen (NEAFC)
 30. Förklaring av Estland om livsmedelssäkerhet
- I. Förklaringar av Lettland
 31. Förklaring av Lettland om vägning av röster i rådet
 32. Förklaring av Lettland om fiskeri
 33. Förklaring av Lettland om artikel 142a i rådets förordning (EG) nr 40/94 av den 20 december 1993 om gemenskapsvarumärken

- J. Förklaringar av Litauen
 - 34. Förklaring av Litauen om litauisk fiskeriverksamhet i Nordostatlantiska fiskerikommissionens regleringsområde (NEAFC)
- K. Förklaringar av Malta
 - 35. Förklaring av Malta om neutralitet
 - 36. Förklaring av Malta om öregionen Gozo
 - 37. Förklaring av Malta om bevarande av nollprocent-satsen för mervärdesskatt
- L. Förklaringar av Polen
 - 38. Förklaring av Polen om konkurrenskraften för polsk produktion av vissa fruktsorter
 - 39. Förklaring av Polens regering om allmän moral
 - 40. Förklaring av Polens regering om tolkningen av undantaget från kraven i direktiv 2001/82/EG och direktiv 2001/83/EG
- M. Förklaringar av Slovenien
 - 41. Förklaring av Slovenien om Sloveniens framtida regionala indelning
 - 42. Förklaring av Slovenien om den inhemska slovenska biarten *Apis mellifera Carnica* (kranjska čebela)
- N. Förklaringar av Europeiska gemenskapernas kommission
 - 43. Förklaring av Europeiska gemenskapernas kommission om den allmänna ekonomiska skyddsklausulen, skyddsklausulen för den inre marknaden och skyddsklausulen för rättsliga och inrikes frågor
 - 44. Förklaring av Europeiska gemenskapernas kommission om slutsatserna från anslutningskonferensen med Lettland
- IV. Skriftväxling mellan Europeiska unionen och Tjeckien, Estland, Cypern, Lettland, Litauen, Ungern, Malta, Polen, Slovenien och Slovakien om ett informations- och samrådsförfarande angående antagandet av vissa beslut och andra åtgärder som skall antas under tiden fram till anslutningen

FÖRDRAG

mellan

Konungariket Belgien, Konungariket Danmark,
Förbundsrepubliken Tyskland, Republiken Grekland,
Konungariket Spanien, Republiken Frankrike, Irland,
Republiken Italien, Storhertigdömet Luxemburg,
Konungariket Nederländerna, Republiken Österrike,
Republiken Portugal, Republiken Finland, Konungariket
Sverige, Förenade Konungariket Storbritannien och Nordirland
(Europeiska unionens medlemsstater)

och

Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern,
Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern,
Republiken Malta, Republiken Polen,
Republiken Slovenien, Republiken Slovakien

om

Republiken Tjeckiens, Republiken Estlands,
Republiken Cyperns, Republiken Lettlands, Republiken Litauens,
Republiken Ungerns, Republiken Maltas, Republiken Polens,
Republiken Sloveniens och Republiken Slovakiens

anslutning till Europeiska Unionen

Hans Majestät Belgarnas Konung,
Republiken Tjeckiens President,
Hennes Majestät Drottningen av Danmark,
Förbundsrepubliken Tysklands President,
Republiken Estlands President,
Republiken Greklands President,
Hans Majestät Konungen av Spanien,
Republiken Frankrikes President,
Irlands President,
Republiken Italiens President,
Republiken Cyperns President,
Republiken Lettlands President,
Republiken Litauens President,
Hans Kungliga Höghet Storhertigen av Luxemburg,
Republiken Ungerns President,
Maltas President,
Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna,
Republiken Österrikes Förbundsresident,
Republiken Polens President,
Republiken Portugals President,
Republiken Sloveniens President,

Republiken Slovakiens President,
Republiken Finlands President,
Konungariket Sveriges Regering,
Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien och
Nordirland,

SOM GEMENSAMT ÖNSKAR fullfölja förverkligandet av målen i de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen,

SOM ÄR FAST BESLUTNA att i fördragets anda fortsätta att utveckla en allt fastare sammanslutning mellan Europas folk på den grund som redan är lagd,

SOM BEAKTAR att artikel 49 i Fördraget om Europeiska unionen ger europeiska stater möjlighet att bli medlemmar i unionen,

SOM BEAKTAR att Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien har ansökt om medlemskap i unionen,

SOM BEAKTAR att Europeiska unionens råd, efter att ha hört kommissionen och inhämtat Europaparlamentets samtycke, uttalat sig för att dessa stater skall bli medlemmar,

HAR BESLUTAT att genom en gemensam överenskommelse fastställa vilka villkor som skall gälla för denna anslutning och vilka anpassningar som skall göras i de fördrag som ligger till grund för Europeiska unionen och har för detta ändamål som befullmäktigade utsett:

Hans Majestät Belgarnas Konung,

Guy VERHOFSTADT

Premiärminister

Louis MICHEL

Vice premiärminister och utrikesminister

Republiken Tjeckiens President,

Václav KLAUS

President

Vladimír ŠPIDLA

Premiärminister

Cyrl SVOBODA

Vice premiärminister och utrikesminister

Pavel TELIČKA

Chef för Republiken Tjeckiens delegation vid förhandlingarna om anslutning till Europeiska unionen och ambassadör och chef för Republiken Tjeckiens beskickning vid Europeiska gemenskaperna

SÖ 2006: 29

Hennes Majestät Drottningen av Danmark,
Anders Fogh RASMUSSEN
Statsminister

Per Stig MØLLER
Utrikesminister

Förbundsrepubliken Tysklands President,
Gerhard SCHRÖDER
Förbundskansler

Joseph FISCHER
Förbundsutrikesminister samt ställföreträdande förbundskansler

Republiken Estlands President,
Arnold RÜÜTEL
President

Kristiina OJULAND
Utrikesminister

Republiken Greklands President,
Konstantinos SIMITIS
Premiärminister

Giorgos PAPANDREOU
Utrikesminister

Tassos GIANNITSIS
Biträdande utrikesminister

Hans Majestät Konungen av Spanien,
José Maria AZNAR LÓPEZ
MinisterPresident

Ana PALACIO VALLELERSUNDI
Utrikesminister

Republiken Frankrikes President,
Jean-Pierre RAFFARIN
Premiärminister

Dominique GALOUZEAU DE VILLEPIN
Utrikesminister

Noëlle LENOIR
Biträdande utrikesminister, med ansvar för Europafrågor

Irlands President,
Bertie AHERN
Premiärminister (Taoiseach)

Brian COWEN
Utrikesminister

Republiken Italiens President,
Silvio BERLUSCONI
Premiärminister

Franco FRATTINI
Utrikesminister

Republiken Cyperns President,
Tassos PAPADOPOULOS
President

George IACOVOU
Utrikesminister

Republiken Lettlands President,
Vaira VĪĶE-FREIBERGA
President

Einars REPŠE
Premiärminister

Sandra KALNIETE
Utrikesminister

Andris KĒSTERIS
Chefsförhandlare för Republiken Lettlands anslutning till Europeiska unionen, biträdande statssekreterare vid Utrikesdepartementet

Republiken Litauens President,
Algirdas Mykolas BRAZAUSKAS
Premiärminister

Antanas VALIONIS
Utrikesminister

Hans Kungliga Höghet Storhertigen av Luxemburg,
Jean-Claude JUNCKER
Premiärminister, Ministre d'Etat

Lydie POLFER
Utrikes- och utrikeshandelsminister

Republiken Ungerns President,

SÖ 2006: 29

Péter MEDGYESSY
Premiärminister

László KOVÁCS
Utrikesminister

Endre JUHÁSZ
Republiken Ungerns ambassadör vid Europeiska unionen, Chefsförhandlare
för Republiken Ungerns anslutning till Europeiska unionen

Maltas President,
The Hon Edward FENECH ADAMI
Premiärminister

The Hon Joe BORG
Utrikesminister

Richard CACHIA CARUANA
Chef för förhandlingsdelegationen

Hennes Majestät Drottningen av Nederländerna,
Jan Pieter BALKENENDE
Premiärminister

Jakob Gijsbert de HOOP SCHEFFER
Utrikesminister

Republiken Österrikes Förbundsresident,
Wolfgang SCHÜSSEL
Förbundskansler

Benita FERRERO-WALDNER
Förbundsutrikesminister

Republiken Polens President,
Leszek MILLER
Premiärminister

Włodzimierz CIMOSZEWICZ
Utrikesminister

Danuta HÜBNER
Statssekreterare vid utrikesministeriet

Republiken Portugals President,

José Manuel DURÃO BARROSO
Premiärminister

António MARTINS DA CRUZ
Utrikesminister

Republiken Sloveniens President,
Janez DRNOVŠEK
President

Anton ROP
Premiärminister

Dimitrij RUPEL
Utrikesminister

Republiken Slovakiens President,
Rudolf SCHUSTER
President

Mikuláš DZURINDA
Premiärminister

Eduard KUKAN
Utrikesminister

Ján FIGEL
Chefsförhandlare för Republiken Slovakiens anslutning till Europeiska unionen

Republiken Finlands President,
Paavo LIPPONEN
Statsminister

Jari VILÉN
Utrikeshandelsminister

Konungariket Sveriges Regering,
Göran PERSSON
Statsminister

Anna LINDH
Utrikesminister

Hennes Majestät Drottningen av Förenade Konungariket Storbritannien

och Nordirland,

The Rt. Hon Tony BLAIR
Premiärminister

The Rt. Hon Jack STRAW
Utrikes- och samväldesminister

SOM, sedan de utväxlat sina fullmakter och funnit dem vara i god och behörig form,

HAR ENATS OM FÖLJANDE:

Artikel 1

1. Republiken Tjeckien, Republiken Estland, Republiken Cypern, Republiken Lettland, Republiken Litauen, Republiken Ungern, Republiken Malta, Republiken Polen, Republiken Slovenien och Republiken Slovakien blir härmed medlemmar i Europeiska unionen och parter i de fördrag som ligger till grund för unionen, enligt den lydelse som fördragen har efter ändringar och tillägg.

2. Villkoren för anslutningen och de anpassningar i unionens grundläggande fördrag som den medför anges i den anslutningsakt som finns bifogad detta fördrag. Bestämmelserna i anslutningsakten skall utgöra en integrerad del av detta fördrag.

3. De bestämmelser i fördragen enligt punkt 1 som gäller rättigheter och skyldigheter för medlemsstaterna eller uppgifter och befogenheter för unionens institutioner skall tillämpas på detta fördrag.

Artikel 2

1. Detta fördrag skall ratificeras av de höga fördragsslutande parterna i enlighet med deras respektive konstitutionella krav. Ratifikationsinstrumenten skall deponeras hos Italiens regering senast den 30 april 2004.

2. Detta fördrag träder i kraft den 1 maj 2004 förutsatt att alla ratifikationsinstrument har deponerats före den dagen.

Om någon av de stater som anges i artikel 1.1 inte deponerar sitt ratifikationsinstrument i rätt tid skall fördraget träda i kraft för de stater som har deponerat sina instrument. I så fall skall Europeiska unionens råd genom enhälligt beslut omedelbart göra de nödvändiga anpassningarna av artikel 3 i detta fördrag, av artiklarna 1, 6.6, 11–15, 18, 19, 25, 26, 29–31, 33–35, 46–49, 58 och 61 i anslutningsakten, av bilagorna II–XV, av tilläggen till den akten samt av protokollen 1–10 som bifogats denna. Rådet kan också genom enhälligt beslut upphäva eller ändra sådana bestämmelser i anslutningsakten och dess bilagor, tillägg och protokoll som uttryckligen hänvisar till en stat som inte har deponerat sitt ratifikationsinstrument.

3. Oaktat vad som föreskrivs i punkt 2 kan unionens institutioner före anslutningen besluta åtgärder enligt artiklarna 6.2 andra stycket, 6.6 andra stycket, 6.7 andra och tredje styckena, 6.8 andra och tredje styckena, 6.9 tredje stycket, 21, 23, 28.1, 32.5, 33.1, 33.4, 33.5, 38, 39, 41, 42 och 55–57 i anslutningsakten, bilagorna III–XIV till den akten samt protokoll 2, artikel 6 i protokoll 3, artikel 2.2 i protokoll 4, protokoll 8 och artiklarna 1, 2 och

4 i protokoll 10 som bifogats denna. Dessa åtgärder skall träda i kraft under förutsättning att detta fördrag träder i kraft och då samtidigt med fördraget.

Artikel 3

Detta fördrag, som har upprättats i ett enda original på danska, engelska, estniska, finska, franska, grekiska, iriska, italienska, lettiska, litauiska, maltesiska, nederländska, polska, portugisiska, slovakiska, slovenska, spanska, svenska, tjeckiska, tyska och ungerska språken, vilka samtliga texter är lika giltiga, skall deponeras i arkiven hos Italiens regering, som skall överlämna en bestyrkt kopia till var och en av de andra signatärmakternas regeringar.

SOM BEKRÄFTELSE PÅ DETTA har undertecknade befullmäktigade ombud undertecknat detta fördrag.

Som skedde i Aten den sextonde april tjugohundratre.

RÄTTELSEPROTOKOLL
TILL FÖRDRAGET

MELLAN

KONUNGARIKET BELGIEN, KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND, REPUBLIKEN GREKLAND,
KONUNGARIKET SPANIEN, REPUBLIKEN FRANKRIKE, IRLAND,
REPUBLIKEN ITALIEN, STORHERTIGDÖMET LUXEBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA, REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,
REPUBLIKEN PORTUGAL, REPUBLIKEN FINLAND, KONUNGARIKET
SVERIGE, FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND
(EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER)

OCH

REPUBLIKEN TJECKIEN, REPUBLIKEN ESTLAND, REPUBLIKEN CYPERN,
REPUBLIKEN LETTLAND, REPUBLIKEN LITAUEN, REPUBLIKEN UNGERN,
REPUBLIKEN MALTA, REPUBLIKEN POLEN,
REPUBLIKEN SLOVENIEN, REPUBLIKEN SLOVAKIEN

OM REPUBLIKEN TJECKIENS, REPUBLIKEN ESTLANDS,
REPUBLIKEN CYPERNS, REPUBLIKEN LETTLANDS, REPUBLIKEN LITAUENS,
REPUBLIKEN UNGERNS, REPUBLIKEN MALTAS, REPUBLIKEN POLENS,
REPUBLIKEN SLOVENIENS OCH REPUBLIKEN SLOVAKIENS
ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN,

undertecknat i Aten den 16 april 2003

(AA2003/TR, 16.4.2003)

1. Anslutningsakten, bilaga II, "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", punkt 6, Jordbruk, avsnitt B, Veterinärlagstiftning och fytosanitär lagstiftning, underavsnitt I Veterinärlagstiftning

Anpassning av kommissionens beslut 97/467/EG av den 7 juli 1997 om upprättande av provisoriska förteckningar över anläggningar i tredje länder från vilka medlemsstaterna tillåter import av kött av kanin och hägnat vilt (EGT L 199, 26.7.1997, s. 57) – led a, sista stycket, andra texten på tjeckiska

(sidan AA2003/ACT/Bilaga II/sv 1397)

I stället för: "zařízení nebudou v rámci Společenství schválena dokud nebudou přijata osvědčení."

skall det stå: "Zařízení nebudou v rámci Společenství schválena, dokud nebudou přijata osvědčení."

2. Anslutningsakten, bilaga II, "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", punkt 15, Regionalpolitik och samordning av strukturinstrument

Anpassning av rådets förordning (EG) nr 1164/94 av den 16 maj 1994 om inrättandet av en sammanhållningsfond (EGT L 130, 25.5.1994, s. 1)

Ny artikel 16a.1 i den förordningen (sidan AA2003/ACT/Bilaga II/sv 1895)

I stället för: "... skall anses ha godkänts av kommissionsförordningen. ..."

skall det stå: "... skall anses ha godkänts av kommissionen i enlighet med denna förordning. ..."

3. Anslutningsakten, bilaga II, "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", punkt 18, Samarbete i rättsliga och inrikes frågor, avsnitt C, Yttre gränser

Anpassning av den gemensamma handboken – identitetskort för Slovenien
(sidan AA2003/ACT/Bilaga II/sv 2284)

Följande not skall läggas till:

"Not: Slovenien har inte lämnat någon information."

4. Anslutningsakten, Protokoll nr 5 om persontransitering landvägen mellan Kaliningradområdet och andra delar av Ryska federationen, artikel 1

(sidan AA2003/ACT/P5/sv 4772)

I stället för: " ... särskilt rådets förordning om införandet av ett dokument för förenklad transitering (FTD) och ett dokument för förenklad järnvägstransitering (FRTD) och om ändring av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken, skall ..."

skall det stå: " ... särskilt rådets förordning (EG) nr 693/2003 av den 14 april 2003 om införande av ett särskilt dokument för förenklad transitering (FTD) och ett dokument för förenklad järnvägstransitering (FRTD) och om ändring av de gemensamma konsulära anvisningarna och den gemensamma handboken,* skall ...

* EUT L 99, 17.4.2003, s. 8."

Hecho en Roma, el veintidós de julio del dos mil tres.

V Římě dne dvacátého druhého července dva tisíce tři.

Udfærdiget i Rom, den toogtyvende juli to tusind og tre.

Geschehen zu Rom am zweiundzwanzigsten Juli zweitausendunddrei.

Sõlmitud kahekümne teisel juulil kahe tuhande kolmandal aastal Roomas.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι δύο Ιουλίου δύο χιλιάδες τρία.

Done at Rome, on the twenty-second day of July in the year two thousand and three.

Fait à Rome, le vingt-deux juillet deux mille trois.

Arna déanamh sa Róimh, ar an dóú lá is fiche d'Iúil sa bhliain dhá mhíle is a trí.

Fatto a Roma, addì ventidue luglio duemilatre.

Romā, divtūkstoš trešā gada divdesmit otrajā jūlijā

Priimta du tūkstančiai trečiųjų metų liepos dvidešimt antrą dieną Romoje.

Kelt Rómában, a kétezerharmadik év július havának huszonkettedik napján.

Magħmul f'Ruma, fit-tnejn u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u tlieta.

Gedaan te Rome, de tweeëntwintigste juli tweeduizenddrie.

Sporządzono w Rzymie, dnia dwudziestego drugiego lipca roku dwutysięcznego trzeciego.

Feito em Roma, em vinte e dois de Julho de dois mil e três.

V Říme dvadsiateho druhého júla dvetisíctri

V Rimu, dvaindvajsetega julija leta dva tisoč tri

Tehty Roomassa kahdentenäkymmenentenätoisena päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattakolme.

Utfärdat i Rom den tjugoandra juli tjugohundratre.

ANDRA RÄTTELSEPROTOKOLLET
TILL FÖRDRAGET

MELLAN

KONUNGARIKET BELGIEN, KONUNGARIKET DANMARK,
FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND, REPUBLIKEN GREKLAND,
KONUNGARIKET SPANIEN, REPUBLIKEN FRANKRIKE, IRLAND,
REPUBLIKEN ITALIEN, STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG,
KONUNGARIKET NEDERLÄNDERNA, REPUBLIKEN ÖSTERRIKE,
REPUBLIKEN PORTUGAL, REPUBLIKEN FINLAND, KONUNGARIKET
SVERIGE, FÖRENADE KONUNGARIKET STORBRIANNIEN OCH NORDIRLAND
(EUROPEISKA UNIONENS MEDLEMSSTATER)

OCH

REPUBLIKEN TJECKIEN, REPUBLIKEN ESTLAND, REPUBLIKEN CYPERN,
REPUBLIKEN LETTLAND, REPUBLIKEN LITAUEN, REPUBLIKEN UNGERN,
REPUBLIKEN MALTA, REPUBLIKEN POLEN,
REPUBLIKEN SLOVENIEN, REPUBLIKEN SLOVAKIEN

OM REPUBLIKEN TJECKIENS, REPUBLIKEN ESTLANDS,
REPUBLIKEN CYPERNS, REPUBLIKEN LETTLANDS, REPUBLIKEN LITAUENS,
REPUBLIKEN UNGERNS, REPUBLIKEN MALTAS, REPUBLIKEN POLENS,
REPUBLIKEN SLOVENIENS OCH REPUBLIKEN SLOVAKIENS
ANSLUTNING TILL EUROPEISKA UNIONEN,

undertecknat i Aten den 16 april 2003

(AA2003/TR, 16.4.2003)

(EUT L 236, 23.9.2003)

1. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 1, "Fri rörlighet för varor", underavsnitt K "Kemikalier", anpassning av rådets direktiv 67/548/EEG

a) led d, bilaga III

i) R6, texten angående Malta

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 290) (EUT L 236/2003, s. 118)

I stället för: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-ajra."

skall det stå: "MT: Jista' jisplodi b'kuntatt jew bla kuntatt ma' l-arja."

ii) R15, texten angående Malta

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 298) (EUT L 236/2003, s. 120)

I stället för: "MT: Kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdu n-nar malajr hafna."

skall det stå: "MT: B'kuntatt ma' l-ilma johrog gassijiet li jiehdu n-nar malajr hafna."

b) led e, bilaga IV

i) S33, texten angående Malta

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 471) (EUT L 236/2003, s. 162)

I stället för: "MT: Evita l-kumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

skall det stå: "MT: Evita l-akkumulazzjoni ta' kargi elettrostatici."

ii) S57, texten angående Malta

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 497) (EUT L 236/2003, s. 169)

I stället för: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tingis ta' l-ambjent."

skall det stå: "MT: Uża kontenitur adatt biex tevita t-tniġġis ta' l-ambjent."

2. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 4 "Bolagsrätt", avsnitt C "Industriell äganderätt", del II "Tillägsskydd"

a) Punkt 1, led a, införande av den nya artikeln 19a i rådets förordning (EEG) nr 1768/92

– Led f i den nya artikeln 19a

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 1092) (EUT L 236/2003, s. 343)

I stället för: "f) Tillägsskydd skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats i Ungern efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tillägsskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

skall det stå: "f) Tillägsskydd i Ungern skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tillägsskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

Led h i den nya artikeln 19a

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 1093) (EUT L 236/2003, s. 343)

I stället för: "h) Tilläggsskydd skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats i Polen efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

skall det stå: "h) Tilläggsskydd i Polen skall kunna meddelas för varje läkemedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som läkemedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

b) Punkt 2, led a, införande av den nya artikeln 19a i Europaparlamentets och rådets förordning (EG) nr 1610/96

– Led f i den nya artikeln 19a

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 1096) (EUT L 236/2003, s. 343)

I stället för: "f) Tilläggsskydd skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats i Ungern efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

skall det stå: "f) Tilläggsskydd i Ungern skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom sex månader från dagen för anslutningen."

– Led h i den nya artikeln 19a

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 1097) (EUT L 236/2003, s. 344)

I stället för: "h) Tilläggsskydd skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats i Polen efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggsskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

skall det stå: "h) Tilläggskydd i Polen skall kunna meddelas för varje växtskyddsmedel som skyddas av ett gällande grundpatent och vars första godkännande att saluföras som växtskyddsmedel lämnats efter den 1 januari 2000, under förutsättning att ansökan om tilläggskydd inlämnas inom en sexmånadersperiod som skall inledas senast på dagen för anslutningen."

3. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 8, "Transportpolitik", underavsnitt F "Transeuropeiska transportnät"

Kartor till Europaparlamentets och rådets beslut nr 1692/96/EG, karta 5.1 "Seaports Category A" – kusthamnar i Estland

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 1651) (EUT L 236/2003, s. 529)

I stället för: "VIRSTU"

skall det stå: "VIRTSU".

4. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 10, "Statistik"

Punkt 5, anpassning av rådets direktiv 80/1177/EEG, led a, införande i artikel 1.2 a i det direktivet, mellan de texter som gäller Portugal och Finland

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 1729) (EUT L 236/2003, s. 565)

a) I stället för: "ŽSSR: Železnice Slovenskej republiky" *

skall det stå: "ŽSR: Železnice Slovenskej republiky".

* Fel i EUT L 236, 23.9.2003, s. 565. Det undertecknade fördraget är korrekt.

SÖ 2006: 29

b) I stället för: "ŽSSK: Železničná spoločnosť, a. s."

skall det stå: "ZSSK: Železničná spoločnosť, a. s."

5. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 18, "Samarbete i rättsliga och inrikes frågor", avsnitt C "Yttre gränser", punkt 2, anpassning av Celex-nummer 41999 D 0013 (Gemensamma handboken och Gemensamma konsulära anvisningarna)

Led d, tillägg till bilaga 1

- a) Förteckning över gränsövergångsställen "LITAUEN – RYSSLAND", rubriken "Sjögräns"

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 2186) (EUT L 236/2003, s. 733)

I stället för: "Klaipėda nationella hamn, Kuršių, (Molo och Malkų gränsövergångar) och Būtingės oljeterminals gränsövergång."

skall det stå: "Klaipėda nationella hamn (Kuršių, Molo och Malkų gränsövergångar) och Būtingės oljeterminals gränsövergång."

- b) Förteckning över gränsövergångsställen "POLEN – SLOVAKIEN", rubriken "Övergångsställen för lokal gränstrafik (*) och turisttrafik (**)", punkt 12

(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 2198) (EUT L 236/2003, s. 735)

I stället för: "12. Jaworzynka – Cerne (**)"

skall det stå: "12. Jaworzynka – Čierne (**)".

6. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 20, "Yttre förbindelser"
- a) Punkt 4, anpassning av rådets förordning (EG) nr 2465/96 – texten angående Lettland (AA2003/AKT/Bilaga II/sv 2386) (EUT L 236/2003, s. 776)
- I stället för: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ..."
- skall det stå: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...".
- b) Punkt 7, anpassning av rådets förordning (EG) nr 1081/2000 – texten angående Lettland (AA2003/AKT/Bilaga II/sv 2401) (EUT L 236/2003, s. 778)
- I stället för: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ..."
- skall det stå: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...".
- c) Punkt 17, anpassning av rådets förordning (EG) nr 1318/2002 – texten angående Lettland (AA2003/AKT/Bilaga II/sv 2460) (EUT L 236/2003, s. 788)
- I stället för: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel: (371) 7016201, (371) 2016207 ..."
- skall det stå: "Latvijas Republikas Ārlietu ministrija [..]
Tel: (371) 7016201, (371) 7016207 ...".

7. Anslutningsakten, bilaga II "Förteckning enligt artikel 20 i anslutningsakten", kapitel 21, "Gemensam utrikes- och säkerhetspolitik", punkt 1, anpassning av beslut 96/409/GUSP, led e, texten angående Malta, vilken inleds med "(1) Kunjom ..."
(AA2003/AKT/Bilaga II/sv 2466) (EUT L 236/2003, s. 789)

I stället för: "(9) Data ta' l-eghluq"

skall det stå: "(9) Data ta' l-għeluq".

8. Anslutningsakten, bilaga XII, tillägg B som avses i kapitel 6, avsnitt B, delavsnitt I, led 1

Andra förteckningen, "Förteckning över anläggningar med övergångsbestämmelser i sektorn för vitt kött", punkt 46, anläggningens namn: "PPHEI AWRA Sp. z o.o.", kolumn "Brister", femte posten för direktiv 71/118/EEG
(AA2003/AKT/Bilaga XII/sv 4428) (EUT C 227 E/2003, s. 1457)

I stället för: "Bilaga I, kapitel II, punkt 14 a, b, c, 1 d, e, g"

skall det stå: "Bilaga I, kapitel II, punkt 14 a, b, c, d, e, g".

Hecho en Roma, el veintinueve de marzo del dos mil cuatro.

V Římě dne dvacátého devátého března dva tisíce čtyři.

Udfærdiget i Rom den niogtyvende marts to tusind og fire.

Geschehen zu Rom am neunundzwanzigsten März zweitausendundvier.

Sõlmitud kahekümne üheksandal märtsil kahe tuhande neljandal aastal Roomas.

Έγινε στη Ρώμη, στις είκοσι εννέα Μαρτίου δύο χιλιάδες τέσσερα.

Done in Rome on the twenty-ninth day of March in the year two thousand and four.

Fait à Rome, le vingt-neuf mars deux mille quatre.

Arna dhéanamh sa Róimh ar an naoú lá fichead de Mhárta sa bhliain dhá mhíle is a ceathair.

Fatto a Roma, addì ventinove marzo duemilaquattro.

Romā, divi tūkstoši ceturā gada divdesmit devītajā martā.

Priimta du tūkstančiai ketvirtį metų kovo dvidešimt devintą dieną Romoje.

Kelt Rómában, a kétezer-negyedik év március havának huszonkilencedik napján.

Magħmul f'Ruma fid-disgħa w ghoxrin jum ta' Marzu fis-sena elfejn u erbgha.

Gedaan te Rome, de negenentwintigste maart tweeduizendvier.

Sporządzono w Rzymie, dnia dwudziestego dziewiątego marca roku dwutysięcznego czwartego.

Feito em Roma, em vinte e nove de Março de dois mil e quatro.

V Ríme dvadsiatehodeviatheho marca dvetisícštyri.

V Rimu, dne devetindvajsetega marca leta dva tisoč štiri.

Tehty Roomassa kahdentenkymmenentenäyhdeksäntenä päivänä maaliskuuta vuonna kaksituhattaneljä.

Som skedde i Rom den tjugonionde mars tjugohundrafyra.